

Montage- und Betriebsanleitung

ABB i-bus® EIB Anwendungskontroller Typ AK/S 1.1

Bed.-Anl. Nr. GH Q630 7014 P0001



ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg
Telefon (06221) 701-543, Telefax (06221) 701-724

Druckschrift-Nr. G STO 3100 96 D,E,F,H,I,SP,S



Anschlußbild

D



Wichtige Hinweise

D

Diese Betriebsanleitung enthält die erforderlichen Informationen für den bestimmungsgemäßen Gebrauch des o.g. Gerätes in einer Installationsbus-Anlage EIB.

Für die Planung und Projektierung der Busgeräte in einer Installationsbus-Anlage EIB stehen detaillierte Beschreibungen der Anwendungsprogramme sowie Unterlagen zur Planungsunterstützung vom Hersteller zur Verfügung.

Normen und Bestimmungen

Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen des jeweiligen Landes zu beachten.

Wichtige Hinweise

D

Arbeiten am Installationsbus dürfen nur von geschulten Elektro-Fachkräften ausgeführt werden. Verlegung und Anschluß der Busleitung, sowie der Anwendungsgeräte müssen gemäß den gültigen Richtlinien unter Beachtung des EIB-Anwender-Handbuches Gebäude-Systemtechnik der EIBA-Nationale durchgeführt werden.

Die jeweils gültigen Sicherheitsbestimmungen, z.B.: Unfallverhütungsvorschriften, Gesetz über technische Arbeitsmittel sind auch für die angeschlossenen Betriebsmittel und Anlagen einzuhalten.

Wichtige Hinweise

D

Gefahrenhinweise

- Gerät bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen
- Gerät nicht außerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben
- Nur im geschlossenen Gehäuse (Verteiler) betreiben
- Gerät an den dafür vorgesehenen Anschlußklemmen erden
- Kühlung der Geräte nicht behindern

Technische Daten

D

Der Anwendungskontroller wird bei komplexen Schalt- und Steuerungsaufgaben eingesetzt, die von einfachen Aktoren und Sensoren nicht realisiert werden können, wie Verarbeitung von übergeordneten Informationen und übergeordnete Steuerung verschiedener Anwendungen. Der Anwendungskontroller ist parametrierbar. Mit Hilfe der Parametriersoftware PAK kann der Anwendungskontroller den unterschiedlichsten Anwendungen angepaßt werden.

Stromversorgung

Nennspannung 230 VAC +10/-15%,
50...60 Hz
Leistungsaufnahme ≤ 7 VA

Technische Daten

D

Ausgang Störmelderelais
(Wechslerkontakt
230 VAC, 8 A/AC1)
Schnittstellen 2, RS 232, D-Sub-9
Buchsenleiste
Anschluß für PC PC, zur Parametrierung
Anschluß für Drucker PRT, zur Protokollierung

Betriebstemperaturbereich - 5 °C bis + 45 °C

Bedien- und Anzeigeelemente

LED und Taste zur Zeit nicht benutzt
LED RUN
LED Test
LED Störung
Taste Start/Stop
Taste Test
Taste Reset

Technische Daten

D

Schutzart IP 20 nach DIN 40 050

Anschluß
Stromversorgung 3 schraubenl. Klemmen
Störmelderelais 3 schraubenl. Klemmen
ABB i-bus EIB 2 schraubenl. Klemmen
(Verbinder integriert)
Anschlußquerschnitt 0,5-2,5 mm²
ABB i-bus EIB Druckkontakte auf
Datenschiene

Abmessungen
(HxBxT) 90 x 198 x 61 mm
Einbautiefe 68 mm
Breite 11 Module à 18 mm

Gewicht 0,9 kg

Inbetriebnahme / Betrieb

D

Inbetriebnahme:

- elektrische Anschlüsse überprüfen
- Netzversorgung einschalten
- PC anschließen
- Mit der Parametriersoftware PAK die vorher erstellte und getestete Parametrierung in den AK/S 1.1 laden

Betrieb:

- LED "RUN" hell und "i" dunkel, der AK/S ist gestartet und kontrolliert die ihm zugeordneten Gruppenadressen gemäß seiner Parametrierung.
- Mit der Taste "Start / Stop" kann der Anwendungskontroller gestoppt und gestartet werden. Nach dem Stoppen des AK/S blinkt die LED "RUN", der AK/S nimmt seine Eingriffe zurück und hört nur noch den Busverkehr mit. Nach dem er-

Betrieb / Montage

D

neuten Starten des AK/S leuchtet die LED "RUN", der AK/S greift wieder ein. Diese Vorgänge benötigen eine gewisse Zeit, die abhängig von der Auswahl der kontrollierten Gruppenadressen ist.

Montage:

Zum Einbau in Verteiler.
Schnellbefestigung auf Tragschienen 35 mm, DIN EN 50 022.
Der Anschluß an den Bus erfolgt durch Aufschrauben auf die Tragschiene mit eingeklebter Datenschiene und über integrierten Verbinder mit 2 schraubenlosen Klemmen.

Der Anschluß der Stromversorgung und des Sammelmelderelais erfolgt über schraubenlose Klemmen 0,5 - 2,5 mm².
Abisolierlänge: 9 mm.

Mounting and Operating Instructions

GB

ABB i-bus® EIB Applications controller Type AK/S 1.1

Instr.-no. GH Q630 7014 P0001

ABB

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH

P.O. Box 101 680, D-69006 Heidelberg

Phone (06221) 701-543, Telefax (06221) 701-724

Connection diagram

GB



Important notes

GB

These operating instructions contain the necessary information for the correct use of the aforementioned unit in an installation bus system EIB.

Detailed descriptions of the user programs and documentation on planning support by the manufacturer are available for planning and configuring the bus units in an installation bus system EIB.

Standards and regulations

The relevant standards, guidelines, specifications and regulations of the country in question must be observed for planning and setting up electrical systems.

Important notes

GB

Work on the installation bus may only be carried out by trained electricians. The bus line and the units must be installed and connected in accordance with the relevant guidelines, observing the EIB user manual Building Systems Engineering of the national EIBA.

The relevant safety regulations, e.g. accident prevention regulations, law on technical work equipment, must also be observed for the connected equipment and systems.

Important notes

GB

Safety instructions

- Protect the unit against moisture, dirt and damage during transport, storage and operation.
- Do not operate the unit outside the specified technical data.
- Operate only in a closed housing (distribution cabinet).
- Earth the unit at the terminals provided for this purpose.
- Do not obstruct cooling of the units.

Technical data

GB

The Application controller is used for complex switching and control tasks which cannot be realized by simple actuators and sensors such as processing higher-order information and higher-order control of various applications. The Application controller can be parameterized. It can be adapted to a very wide range of applications with the aid of the parameterization software PAK.

Power supply

Mains voltage 230 V AC +10/-15%,
50 ... 60 Hz
Power consumption ≤ 7 VA

Technical data

GB

Output	Fault alarm circuit (changeover contact 230 V AC, 8 A/AC1)
Interfaces	2, RS 232, D-Sub-9 socket connector
Connection for PC	PC, for parameterization
Connection for printer	PRT, for protocolling

Operating temperature range - 5 °C to + 45 °C

Operating and display elements

LED and pushbutton currently not used

LED	RUN
LED	Test
LED	Fault
Pushbutton	Start/Stop
Pushbutton	Test
Pushbutton	Reset

Mode d'emploi

ABB i-bus® EIB Contrôleur d'application Type AK/S 1.1

Instr.-no. GH Q630 7014 P0001

ABB

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
P.O. Box 101 680, D-69006 Heidelberg
Phone (06221) 701-543, Telefax (06221) 701-724

Technical data

GB

Protection class IP 20 in accordance with
DIN 40 050

Connection

Power supply	3 screwless terminals
Fault alarm relay	3 screwless terminals
ABB i-bus EIB (connector integrated)	2 screwless terminals
Connection cross-section	0.5 - 2.5 mm ²
ABB i-bus EIB	Pressure contacts on data bus

Dimensions

(H x W x D)	90 x 198 x 61 mm
Installation depth	68 mm
Width	11 modules at 18 mm

Weight 0.9 kg

Schéma de raccordement

F



Commissioning / Operation

GB

Putting into operation:

- Check electrical connections
- Switch on the mains supply
- Connect PC
- With the parameterization software PAK, load the previously compiled and tested parameterization into the AK/S 1.1.

Operation:

- LED "RUN" lights and "i" is dark, the AK/S is started and checks the group addresses assigned to it in accordance with its parameterization.
- The Application controller can be stopped and started with the "Start/Stop" push-button. After the AK/S is stopped, the LED "RUN" goes out and the AK/S cancels its actions and now only monitors the bus traffic. After the AK/S is started, the LED

Remarques importantes

F

Ces instructions d'emploi comportent les informations nécessaires à l'utilisation conforme de l'appareil ci-dessus au sein d'un système EIB.

Des descriptions détaillées des programmes d'application, de même qu'une documentation destinée à l'assistance technique pour la planification sont disponibles pour tout ce qui concerne la planification et la mise en oeuvre d'un appareil dans un système EIB. Ces documents sont disponibles auprès du constructeur.

Normes et règlements

Les normes, directives, règlements et stipulations en vigueur dans le pays concerné doivent être respectés lors de la planification et de la mise en place d'installations électriques.

Assembly

GB

"RUN" lights up and the AK/S takes action again. These procedures require a certain time which depends on the selection of the controlled group addresses.

Installation:

For installation in distribution cabinets. Quick fastening to 35 mm carrier rails, DIN EN 50 022.

Connection to the bus is performed by snapping onto the carrier rail with a bonded-in data bus and via integrated connectors with 2 screwless terminals.

The power supply and group signal relay are connected via screwless terminals 0.5 - 2.5 mm². Stripping length: 9 mm.

Remarques importantes

F

Les travaux au niveau du bus de l'installation ne doivent être réalisés que par des électriciens formés à ce type d'équipements. Le bus et les appareils de l'application doivent être posés et connectés en conformité avec les directives en vigueur et le manuel utilisateur domotique EIBA.

Les règlements de sécurité en vigueur, comme les directives de prévention des accidents ou la législation en matière d'équipement technique doivent être observés pour les équipements et installations reliés.

Remarques importantes

F

Remarques relatives aux risques

- Protéger l'appareil lors du transport, du stockage et du fonctionnement vis-à-vis de l'humidité, de la poussière et des dommages.
- Ne jamais faire fonctionner l'appareil en dehors des caractéristiques techniques spécifiées.
- Ne faire fonctionner l'appareil que dans des enveloppes fermées (répartiteur).
- Mettre l'appareil à la terre par l'intermédiaire des bornes de connexion prévues.
- Ne pas entraver le refroidissement de l'appareil.

Mise en service / fonctionnement

F

Mise en service:

- Contrôler les connexions électriques
- Allumer l'alimentation
- Raccorder le PC
- Charger dans le contrôleur AK/S 1.1 le paramétrage réalisé et testé au préalable avec le logiciel de paramétrage PAK

Fonctionnement:

- La LED «RUN» étant allumée et la LED «i» éteinte, le contrôleur AK/S s'allume et contrôle les adresses de groupe qui lui sont attribuées en fonction du paramétrage.
- La touche «Start/Stop» permet d'arrêter et de redémarrer le contrôleur. Une fois à l'arrêt, la LED «RUN» s'éteint et le contrôleur annule ses interventions et se contente de suivre les informations transitant sur le bus. La LED «RUN» s'allume après le démarrage

Caractéristiques techniques

F

Le contrôleur d'application est destiné à toutes les opérations de commutation et de commande complexes ne pouvant être réalisées par de simples capteurs ou actionneurs, telles que le traitement des informations ou la commande de diverses applications au niveau supérieur.
Le contrôleur d'application est paramétrable et peut s'adapter aux applications les plus diverses grâce au logiciel de paramétrage PAK.

Alimentation

Tension nominale 230 VAC +10/-15%,
50 ... 60 Hz
Consommation ≤ 7 VA

Montage

F

du contrôleur et le contrôleur AK/S reprend ses interventions. Ces opérations nécessitent un certain temps, temps qui est fonction du choix des adresses de groupe contrôlées.

Montage:

Montage sur répartiteur.
Fixation rapide sur rails supports 35 mm, DIN EN 50 022.
Le raccordement au bus est réalisé par clipsage sur le rail support avec rail de données collé et via le connecteur intégré par 2 bornes sans vis.

Le raccordement de l'alimentation et du relais de signalisation groupée est réalisé au moyen de bornes sans vis 0,5 - 4,5 mm².
Longueur de dénudage: 9 mm.

Caractéristiques techniques

F

Sortie

Relais de signalisation de défaut (contact inverseur 230 VAC, 8 A/AC1)

Interfaces

2 RS 232, connecteur femelle Sub-D 9 pôles

Connexion PC

PC pour le paramétrage

Connexion imprimante

PRT pour impression de contrôle

Température de service

- 5 °C à + 45 °C

Éléments de commande et d'affichage

LED et touche	Non encore utilisées
LED	RUN
LED	Test
LED	Défaut
Touche	Start/Stop
Touche	Test
Touche	Reset

Notes

F

Caractéristiques techniques

F

Indice de protection IP 20 selon DIN 40 050

Connexion

Alimentation	3 bornes sans vis
Relais de signalisation	3 bornes sans vis
ABB i-bus EIB (connecteur intégré)	2 bornes sans vis
Section de raccordement	0,5 - 2,5 mm ²
ABB i-bus EIB	Contacts de pression sur rail de données

Dimensions

(h x l x p)	90 x 198 x 61 mm
Profondeur	
d'encastrement	68 mm
Largeur	11 modules de 18 mm

Poids

0,9 kg

Aansluitschema

NL



Belangrijke aanwijzingen

NL

Deze gebruiksaanwijzing bevat de vereiste informatie voor het reglementair gebruik van het hierboven genoemde apparaat in een installatiebus-installatie EIB.

Voor de planning en het ontwerp van de busapparaten in een installatiebus-installatie EIB staan gedetailleerde beschrijvingen van de toepassingsprogramma's alsmede documentaties t.b.v. de planningsondersteuning van de fabrikant ter beschikking.

Normen en bepalingen

Bij de planning en bouw van elektrische installaties dienen de ter zake geldende normen, richtlijnen, voorschriften en bepalingen van het betreffende land in acht te worden genomen.

Technische specificaties

NL

Uitgang	Storingsmeldingsrelais (wisselaarcontact 230 VACA/AC1)
Interfaces	2, RS 232, D sub-9 pluggenstroom
Aansluiting voor PC	PC, voor het parametriseren
Aansluiting voor printer	PRT, voor het protocolleren
Bedrijfstemperatuurbereik	- 5 °C tot + 45° C
Bedienings- en aanwijzelementen	
LED en toets	momenteel niet in gebruik
LED	RUN
LED	test
LED	storing
Toets	start/stop
Toets	test
Toets	reset

Belangrijke aanwijzingen

NL

Werkzaamheden aan de installatiebus mogen uitsluitend geschoolde elektriciërs worden uitgevoerd. Het aanleggen en aansluiten van de busleiding alsmede van de toepassingsapparatuur dient conform de geldende richtlijnen onder inachtneming van het EIB-gebruikershandboek gebouw-systeemtechniek van de EIBA-nationale te worden uitgevoerd.

De ter zake geldende veiligheidsbepalingen, bijvoorbeeld: ongevalpreventievoorschriften, wet over technische hulpmiddelen dienen ook voor de aangesloten produktiemiddelen en installaties te worden nageleefd.

Technische specificaties

NL

Afdichtingsnorm	IP 20 volgens DIN 40 050
Aansluiting	
Stroomvoorzorging	3 schroefloze klemmen
Storingsmeldingsrelais	3 schroefloze klemmen
ABB i-bus EIB	2 schroefloze klemmen
(verbinder geïntegreerd)	
Aansluitdiameter	0,5 - 2,5 mm ²
ABB i-bus EIB	Drukcontacten op datalijn
Afmetingen	
(hxbxd)	90 x 198 x 61 mm
Inbouwdiepte	68 mm
Breedte	11 modules à 18 mm
Gewicht	0,9 kg

Belangrijke aanwijzingen

NL

Gevareninstructies

- Bescherm het apparaat bij transport, opslag en in bedrijf tegen vocht, vuil en beschadiging
- Gebruik het apparaat niet buiten de gespecificeerde technische gegevens
- Gebruik het apparaat alleen in een gesloten huis (verdeler)
- Aard het apparaat aan de hiervoor bedoelde aansluitklemmen
- Belemmer de koeling van de apparaten niet

Inbedrijfstelling / bedrijf

NL

Inbedrijfstelling:

- Elektrische aansluitingen controleren
- Netvoeding inschakelen
- PC aansluiten
- Met de parametriseringssoftware PAK de vooraf ingestelde en geteste parametrisering in de AK/S 1.1 laden.

Bedrijf:

- LED "RUN" licht en "i" donker, de AK/S is gestart en controleert de hieraan toegevoegde groepsadressen conform zijn parametrisering.
- Met de toets "start/stop" kan de toepassingscontrole gestopt en gestart worden. Na het stoppen van de AK/S gaat de LED "RUN" uit, de AK/S neemt zijn ingrepen terug en luistert alleen nog mee met het busverkeer. Na het starten van de AK/S licht de LED "RUN" op, de AK/S grijpt weer in.

Technische specificaties

NL

De toepassingscontrole wordt bij complexe schakel- en besturingstaken toegepast, die door eenvoudige factoren en sensoren niet kunnen worden gerealiseerd, zoals het verwerken van hogere informatie en hogere besturing van verschillende toepassingen. De toepassingscontrole kan worden geparametreerd. Met behulp van de parametreersoftware PAK kan de toepassingscontrole aan de meest uiteenlopende toepassingen worden aangepast.

Stroomvoorzorging

Nominale spanning 230 VAC + 10/-15%,
50 ... 60Hz

Opgenomen vermogen ≤ 7 VA

Montage

NL

Deze procedures hebben een zekere tijd nodig, die afhankelijk is van de keuze van de gecontroleerde groepsadressen.

Montage:

Voor het inbouwen in verdelers. Snelbevestiging op draagrails 35 mm, DIN EN 50 022. De aansluiting op de bus wordt gerealiseerd door de eenheid op het draagrail vast te klikken en met ingelijmde datalijn en via geïntegreerde verbinder met 2 schroefloze klemmen.

De aansluiting van de stroomvoorzorging en het verzamelmeldingsrelais wordt gerealiseerd via schroefloze klemmen 0,5-2,5 mm². Afisoleerlengte: 9 mm.

Notities

NL

Schema delle connessioni

I



Indicazioni importanti

I

Questo libretto d'istruzione contiene le informazioni necessarie per la corretta utilizzazione dell'apparecchio sopracitato in un sistema EIB.

Per la programmazione e progettazione dell'apparecchio in un'installazione d'impianto bus EIB sono disponibili descrizioni dettagliate del costruttore in riferimento ai programmi d'impiego e documentazioni d'assistenza alla progettazione delle apparecchiature stesse.

Norme e disposizioni

La programmazione e l'installazione di impianti elettrici deve avvenire attenendosi alle norme, direttive, prescrizioni e disposizioni in vigore nella rispettiva nazione.

Indicazioni importanti

I

Le attività tecniche necessarie e relative al bus d'installazione devono essere eseguite esclusivamente da personale con rispettiva specializzazione. L'installazione ed il collegamento della linea bus e degli strumenti impiegati devono essere eseguiti in conformità alle direttive vigenti secondo il manuale dell'utente EIB della tecnica dei sistemi per fabbricati dello EIBA nazionale.

Ogni norma di sicurezza vigente, come per esempio norme antinfortunistiche o leggi su mezzi o strumenti di lavoro devono essere rispettate anche per quanto concerne i mezzi di produzione e gli impianti collegati.

Indicazioni importanti

I

Indicazioni di pericolo

- Proteggere l'apparecchio nel trasporto e nell'immagazzinaggio e durante il funzionamento da umidità, sporizia e danneggiamenti vari.
- Non utilizzare l'apparecchio in modo non conforme ai dati tecnici specifici.
- Utilizzare solamente nel contenitore chiuso (ripartitore).
- Per la messa a terra collegare l'apparecchio agli appositi morsetti. Non ostacolare il raffreddamento dell'apparecchio.

Dati tecnici

I

Questo apparecchio viene inserito dove vengono svolti compiti complessi di comando e di commutazione, non altrimenti realizzabili mediante semplici sensori e attualizzatori, come p. es. elaborazioni di informazioni e comandi preimpostati da varie applicazioni. Il controllore d'applicazione è parametrizzabile. Con l'aiuto del software di parametrizzazione PAK si può adattare il controllore d'applicazione a diversi modi d'impiego.

Alimentazione

Tensione nominale 230 VAC +10/-15%
50 ... 60 Hz

Potenza assorbita ≤ 7 VA

Dati tecnici

I

Uscita

relais di raccolta avarie
(contatti in commutazione
230 VAC, 8 A/AC1)

Interfaccia

Presa del PC

2, RS 232, spina D Sub 9
PC, per la relativa
parametrizzazione

Presa della stampante

PRT, per varie stampe

Campo della temperatura

di funzionamento da - 5°C a + 45°C

Strumenti di comando ed indicatori

LED e tasto	non usato
LED	RUN
LED	Test
LED	Avaria
Tasto	Start/Stop
Tasto	Test
Tasto	Reset

Dati tecnici

I

Tipo di protezione IP 20 secondo DIN 40 050

Collegamento

Alimentazione	3 morsetti con viti
Relais segnalazione d'avaria	3 morsetti con viti
ABB i-bus EIB	2 morsetti con viti (gruppo di connessione integrato)

Sezione del collegamento	0,5- 2,5 mm ²
ABB i-bus EIB	contatto a pressione sulla barra dati.

Dimensioni

(alt. x largh. x prof.)	90 x 198 x 61 mm
Profondità installazione	68 mm
Larghezza	11 moduli da 18 mm

Peso	0,9 kg
-------------	--------

Messa in marcia / Funzionamento I**Messa in servizio**

- Verificare i collegamenti elettrici.
- Dare alimentazione.
- Allacciare il PC.
- Caricare attraverso il PC la parametrizzazione preimpostata e testata nel AK/S 1.1 con il pacchetto software PAK.

Funzionamento:

- LED „RUN“ acceso e „i“ spento, il AK/S viene avviato e viene controllato l'indirizzo dei gruppi a lui coordinati seconda la sua parametrizzazione.
- Mediante il tasto „Start/Stop“ il controllore d'applicazione può essere bloccato e avviato. Dopo il blocco del AK/S si spegne il LED „RUN“, il AK/S bloccando il suo intervento e controlla solo il traffico dati bus.

Montaggio I

Dopo lo start del AK/S il LED „RUN“ si accende, il AK/S interviene di nuovo. Questa procedura necessita di un tempo determinato, che è in funzione alla scelta dell'indirizzo dei gruppi controllati.

Montaggio

Per il montaggio nel ripartitore.
Fissaggio rapido su guide da 35 mm,
DIN EN 50 022.

Il collegamento al bus avviene con uno scatto sulle guide con barra dati incollata e mediante il gruppo di connessione integrato con 2 morsetti senza viti.

L'alimentazione e il relais di raccolta segnalazione vengono collegate per mezzo di morsetti senza viti 0,5-2,5 mm².

Lunghezza della spelatura: 9 mm.

Appunti I**Diagrama de conexiones** E**Advertencias importantes** E

Estas instrucciones de servicio contienen toda la información necesaria para el uso del aparato en una instalación de Bus EIB en consonancia a la finalidad para la que ha sido diseñado.

Pueden suministrarse informaciones detalladas de los programas de aplicación así como la documentación para asistir el planteamiento y proyecto de equipos Bus en una instalación de Bus EIB.

Normas y disposiciones

En la planificación e implantación de instalaciones eléctricas deben observarse las normas, directivas, ordenanzas y disposiciones en vigor en el país en cuestión.

Advertencias importantes E

Los trabajos en instalaciones Bus deben ser realizados exclusivamente por electricistas debidamente formados. El tendido y conexión de líneas Bus así como los equipos de aplicación deben ejecutarse según las directivas en vigor y considerando el manual de usuario EIB, técnica de sistema en edificios de las normas EIBA nacionales para instalaciones eléctricas.

También deben observarse las correspondientes disposiciones de seguridad - p.ej., normas para la prevención de accidentes, legislación sobre equipos técnicos de producción para los bienes de equipo e instalaciones conectados.

Advertencias importantes E**Notas sobre los riesgos**

- Proteger el aparato contra la humedad, suciedad y deterioros durante el transporte, almacenamiento y servicio.
- No servirse del aparato fuera de la gama especificada en los datos técnicos.
- El aparato debe usarse exclusivamente en caja cerrada (distribuidor).
- Conectar el aparato a tierra mediante el bornaje previsto a esta finalidad.
- No impedir la refrigeración del aparato.

Datos técnicos E

El controlador de aplicaciones se emplea para complejas operaciones de distribución y control que no pueden ser ejecutadas por los actuadores y sensores simples tales como procesamiento de informaciones supraordenadas y unidades de control supraordenadas de diferentes aplicaciones. El controlador de aplicaciones es parametrizable. Este puede, con ayuda del software de usuario, adaptarse a las más diversas aplicaciones.

Alimentación eléctrica

Tensión nominal	230 V CC +10/-15%
	50 ... 60 Hz
Consumo de potencia	≤ 7 VA

Datos técnicos

E

Salida	Relé para reportes de fallos (contacto cambiador 230 V CA, 8 A/CA1)
Interfases	2, RS 232, regleta de conectores hembra D-Sub-9
Conexión para PC	PC para parametrización
Conexión para impresora	PRT para protocolización
Gama de temperatura de servicio	- 5°C hasta + 45°C
Elementos de servicio e indicación	
LED y tecla	Actualmente sin uso
LED	RUN
LED	Comprobación
LED	Fallo
Tecla	Start/Stop
Tecla	Comprobación
Tecla	Reset

Apuntes

E

Datos técnicos

E

Tipo de protección	IP 20 según DIN 40 050
Conexión	
Alimentación eléctrica	3 bornes sin tornillo
Relé para reportes de fallos	3 bornes sin tornillo
ABB i-bus EIB (conector integrado)	2 bornes sin tornillo
Sección de la toma	0,5 - 2,5 mm ²
ABB i-bus EIB	Contactos de presión sobre barra de datos
Dimensiones	
(An x Al x F)	90 x 198 x 61 mm
Penetración de montaje	68 mm
Ancho	11 módulos de 18 mm
Peso	0,9 Kg.

Bild av transmissionsanpassare

S

**Puesta en servicio / Servicio**

E

Puesta en servicio:

- Verificar las conexiones eléctricas
- Conmutar la alimentación eléctrica
- Conectar el PC
- Con el software de parametrización PAK, cargar al AK/S 1.1 los parámetros previamente establecidos y comprobados

Servicio:

- LED „RUN“ brilla e „i“ está apagado: el AK/S 1.1 funciona y controla los grupos de direccionamiento asignados en consonancia con la parametrización.
- El controlador de aplicaciones puede arrancar y pararse mediante las teclas „Start/Stop“. El LED „RUN“ se apaga después de paralizado el AK/S; éste último deja de intervenir en el proceso y sólo se limita a es-

Viktiga upplysningar

S

Denne bruksanvisning innehåller den erforderliga informationen för att adekvat kunna använda den ovan nämnda apparaten i ett EIB-system.

För planering och projektering av bussapparater i en installationsanläggning av modell EIB finns detaljerade beskrivningar och användarprogram liksom underlag för planeringsunderstöd från tillverkaren.

Normer och bestämmelser

Vid planeringen och installeringen av elektriska anläggningar måste de tillämpliga normerna, riktlinjerna, föreskrifterna och bestämmelserna för varje aktuellt land beaktas.

Montaje

E

cuchar el tráfico Bus. Tras el arranque del AK/S, éste vuelve a intervenir. Estas operaciones requieren un cierto tiempo que depende de la selección de los grupos de direccionamiento controlados.

Montaje:

Para montaje en distribuidor:

Fijación rápida a barra portante de 35 mm según DIN 50 022.

La conexión al Bus se realiza mediante cierre por resorte con barra de datos pegada y mediante conector integrado de dos bornes no atornillables.

La conexión de la alimentación eléctrica y del relé de reportes colectivos se realiza mediante bornes no atornillables de 0,5 - 2,5 mm². Longitud pelada: 9 mm.

Viktiga upplysningar

S

Arbete vid installationsbussen får endast utföras av elektroniskt utbildad fackpersonal. Dragning och anslutning av bussledningarna och användningsapparaterna måste genomföras enligt de gällande riktlinjerna i användarhandboken för EIB och EIBA nationals byggnads-systemteknik.

De respektive gällande säkerhetsbestämmelserna, t.ex. olycksförebyggande föreskrifter. Lagen för tekniska arbetsredskap måste också läsas noga för de anslutna resursmedel och anläggningar.

Viktiga upplysningar**S****Varning**

- Skydda apparaten från fukt, smuts och åverkan vid transport lagring och drift.
- Apparaten måste drivas i enligt tekniska data
- Får endast drivas i slutna kapsel (fördelare)
- Jorda apparaten med de för ändamålet avsedda anslutningsklämmorna
- Förhindra inte kylningen av apparaten

Tekniska data**S**

Tillämpningskontrollen används vid komplexa kopplings- och styruppgifter, vilka inte kan utföras av enskilda aktörer och sensorer. Exempel på sådana uppgifter är bearbetning av överordnad information och överordnad användning av skilda slag. tillämpningskontrollern kan parametreras. Med hjälp av parameternjukvaran PAK kan tillämpningskontrollern anpassas till de mest olika användningsområden.

Strömförsörjning

Märkspänning 230 V AC +10/-15%,
50 ... 60 Hz
Effektförbrukning ≤ 7 VA

Tekniska data**S****Utgång**

Störindikationsrelä
(Växelkontakt 230 V AC,
8A/AC1)

Gränssnitt

2, RS 232,
D-sub-9 hylslist

Anslutning för PC

PC, för parametrering

Anslutning för skrivare

PRT, för protokollering

Driftstemperatur - 5°C till + 45°C

Drifts- och indikeringsselement

LED och tangent används inte för tillfället
LED RUN
LED test
LED störning
tangent till/från
tangent test
tangent återställ

Tekniska data**S****Skyddsart**

IP 20 enligt DIN 40 050

Anslutning

Strömförsörjning 3 skruvlösa klämmor
Störindikeringsrelä 3 skruvlösa klämmor
ABB i-buss EIB 2 skruvlösa klämmor
(koppling integrerad)
Anslutnings-
genomsnitt 0,5 - 2,5mm²
ABB i-buss EIB tryckkontakt på data-
skena

Mått

(hxbxd) 90 x 198 x 61 mm
Installationsdjup 68 mm
Bredd 11 moduler á 18mm

Vikt

0,9 kg

Idrifttagande / drift**S****Idrifttagande:**

- kontrollera elektriska anslutningar
- koppla in nätförsörjningen
- anslut PC:n
- Ladd den med parametreringsmjukvaran PAK tidigare framställda och testade parametreringer i AK/S 1.1.

Drift:

- LED "RUN" ljus och "i" mörk. AK/S har startats och kontrollerar de gruppadresser som tilldelats den enligt dess parametrering.
- Med tangenten "till/från" kan tillämpningskontrollern slås till och ifrån. Efter att AK/S slagits ifrån slocknar LED "RUN", AK/S återtar sina kontakter och avlyssnar endast busstrafiken. Efter att AK/S slagits till lyser LED "RUN", AK/S återupptar kontak-

Montage**S**

ten. Dessa manövrar kräver en viss tid, som beror på urvalet av de kontrollerade gruppadresserna.

Montering:

För installation i fördelare.
Snabbfästning på bärskenor 35 mm,
DIN EN 50 022.
Anslutningen till bussen sker genom fastsnäppning på bärskenan med inklistrad data-skena och över integrerad kopplare med 2 skruvlösa klämmor.

Anslutningen av strömförsörjningen och samlingsindikationsrelät sker via skruvlösa klämmor 0,5 - 2,5 mm².
Avisoleringslängd: 9 mm.

Notisen**S****ABB****ABB STOTZ-KONTAKT GmbH**

Postfachadresse:
Postfach 10 16 80
D-69006 Heidelberg